

**'Moine, L Le'**

**Publication/Creation**

1912

**Persistent URL**

<https://wellcomecollection.org/works/u3xjtz28>

**License and attribution**

Works in this archive created by or for Henry Wellcome or the Wellcome organisation are available under a CC-BY license. Please be aware that works in this archive created by other organisations and individuals are not covered under this license, and you should obtain any necessary permissions before copyright or adapting any such works.



Wellcome Collection  
183 Euston Road  
London NW1 2BE UK  
T +44 (0)20 7611 8722  
E [library@wellcomecollection.org](mailto:library@wellcomecollection.org)  
<https://wellcomecollection.org>

MOINE, L. LE

1912

Translation.  
-----

Paris, 8th March 1912.

Dear Sir,

I hasten to acknowledge your letter of the 7th inst.

The only reason for my selling my picture of the Siamese Twins, is that I am at present pressed for money, and I therefore accept your offer, although I think it is very low.

As for a frame for the picture, I never had one, or I would have told you when I first wrote.

I should be much obliged if you would kindly settle the matter as early as possible, which will be of great convenience to me.

I am, etc.

(Signed) L. LE MOINE.



Translation.  
-----

White S.H.B.

11th March 1912.

Dear Sir,

In reply to your letter of the 8th inst., I have pleasure in enclosing herewith notes to the value of Two hundred francs in payment for the picture of the Siamese Twins. I should be glad if you would kindly sign the enclosed receipt, and return it to me at your convenience.

I am, etc.

C.J.S.T.

M. L. Le Moine, etc.



White S.H.B.

le 7 mars 1912.

Monsieur,

Je viens de recevoir le tableau des jumeaux siamois, mais, après une examination du même, je regrette que je ne peux vous donner le prix que vous demandez. Cependant, si vous voulez bien accepter le montant de deux cent francs (Fr. 200), je serai content de l'acheter. Je garderai le tableau jusqu'à ce que je reçoive de vos nouvelles, et, si vous me pourrez accepter mon offre, je vous le renverrai immédiatement.

J'espere que vous avez un cadre pour le tableau; mon offre comprends le tableau et aussi le cadre.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations les plus distinguées.

C.J.S.T.

M. L. Le Moine,  
17 Rue de l'Odéon,  
Paris.



L. LE MOINE  
ASSUREUR CONSEIL  
17, RUE DE L'ODÉON  
PARIS

RECEIVED  
9 MAR 1912

REPLY SENT  
11 MAR 1912

Paris, 8 mars 1912

Monsieur;

Je m'empresse de vous accuser réception de votre lettre  
du 7 courant.

Me trouvant gêné en ce moment, c'est la seule raison  
qui du reste me fait chercher acquiescer pour mon tableau  
des "Tiers Liemois", j'accepte ce que vous m'en offrez, bien  
que je trouve cela minime.

Quant au cadre du tableau, je n'en ai jamais possédé;  
sans quoi je vous l'aurais communiqué avec.

Je vous serais très obligé de vouloir bien régler cette  
affaire sans tarder, ce qui me rendra service.

croyez, Monsieur, à mes sentiments très distingués.

L. Le Moine



White S.H.B.

4th March 1912.

Monsieur,

On m'a donné votre lettre adressée à Messrs. Burroughs Wellcome & Co., à l'égard de votre offre d'un peinture à huile des frères Siamois. Ce ne serait pas possible à la juger sans la voir, mais, si vous voulez avoir l'obligeance de me l'envoyer pour inspection, avec le prix que vous desirez, je donnerai à l'affaire toute ma attention.

En vous remerciant d'avance, veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

C.J.S.T.

M. L. Le Moine,  
17 Rue de l'Odéon,  
Paris.



Translation.  
-----

White S.H.B.

7th March 1912.

Dear Sir,

The picture representing the Siamese twins has just come to hand, and I regret, after examination, I could not entertain the purchase of it at the price you ask. But, if you are willing to accept the sum of Two hundred francs, which I consider its full value, I should be willing to give that for it. I will retain it until I hear from you, and in case you cannot accept my offer, I will return it to you immediately. I presume you have a frame for the picture; my offer includes the picture and frame.

I am, etc.,

G.J.S.T.

M. L. Le Moine, etc.



Translation.  
-----

Paris, 5th March 1912.

Dear Sir,

I hasten to acknowledge your letter of the 4th inst., in which you express a desire to see the picture which I offered to Messrs. Burroughs Wellcome & Co., on the advice of a doctor in Paris, who told me that this firm collect every thing in connection with medicine and artistic matters.

I am sending it to you, to-day, so it should reach you without delay.

I should be obliged if you would come to a decision on the subject as soon as possible, for, if you do not wish to purchase it, I intend to exhibit at the Retrospective Exhibition at the Medical Salon, which is to be held in Paris at the end of the month.

The picture was shown at the Royal Salon des Beaux Arts, of Paris, in 1836, under the number, 1475 in the official catalogue, and under the title "Portrait of the Siamese twins," Its authenticity is undoubted, for it belonged to my father, deceased chief pharmacist of the Marone, member of the Legion of Honour.

I am asking Five hundred francs for it.

I am, etc.,

(Signed) L. LE MOINE.



LE MOINE  
ASSUREUR CONSEIL  
17, RUE DE L'ODÉON

RECEIVED.  
6 MAR 1912

Paris 5 mars 1912

REPLY SENT.  
7 MAR 1912

Monsieur G. I. Thompson  
Innoo Hill Buildings  
London

Monsieur;

Je m'empresse de vous accuser réception de votre lettre du 4 courant, par laquelle vous m'exprimez le désir légitime de voir le tableau que j'ai offert à Messieurs Burroughs et C<sup>o</sup>, sur le conseil d'un éditeur de Paris qui m'avait dit que ces Messieurs collectionnaient tout ce qui concerne les questions médicales et artistiques.

Je vous expédie, dès aujourd'hui, le tableau, qui vous parviendra par conséquent sans tarder.



Vous m'obligerez en prenant à son sujet une décision  
rapide, car si vous ne voulez pas l'acquiescer, j'ai l'in-  
tention de l'exposer à la rétrospective du Salon d'été  
qui doit avoir lieu à Paris, à la fin du mois.

Le tableau a figuré au Salon Royal des Beaux Arts, de  
Paris, en 1886, sous le N° 1478, du catalogue officiel,  
et sous le titre « portrait des jumeaux Liamois ».

Son authenticité n'est pas douteuse, car il appartenait  
à mon père, docteur pharmacien en chef de la Marine, officier  
de la Légion d'honneur.

Il en désire cinq cents francs.

croyez, d'ailleurs, à l'assurance de mes sentiments  
très distingués

L. Le Moine

Translation.  
-----

S.H.B.

4th March 1912.

Dear Sir,

Your letter addressed to Messrs. B. W. & Co., has been handed to me with respect to your offer of the oil painting of the Siamese twins. It would be impossible to judge of this without first seeing the picture, but <sup>if</sup> you would be willing to send it for inspection, stating the price you require for it, I will give the matter due consideration.

Faithfully yours,

C.J.S.T.

M. Le Moine, etc.

have communicated with you



Le Monde

Publication.

S.H.B.

4th March 1912.

Dear Sir,

Your letter addressed to Messrs. D. W. & Co., has been handed to me with request to your offer of the oil painting of the Bismarck. It would be impossible to judge of this without first seeing the picture, but you would be willing to send it for inspection, stating the price you require for it. I will give the matter due consideration.

Yours faithfully,

C. J. S. T.

M. de Koning, etc.

Very truly yours,

L. E. MOINE

ASSUREUR CONSEIL

17 RUE DE L'ODÉON

PARIS

26 février 1912

REPLY SENT.

4 MAR 1912

PRINTED ENVELOPE	
FAZ-26	
1st. Post 27 FEB 12	
TERMS	ROUTE
PRINTED TALLY	

Messieurs;

Je viens d'apprendre que vous recherchez et collectionnez toutes les curiosités et œuvres d'art ayant trait à la médecine et à la pharmacie.

Je possède une peinture à l'huile, fort curieuse, car elle constitue un document rare, peut être même unique, et à la fois très artistique (elle a été exposée en 1836, au Salon artistique de Paris, sous le n° 1475).

Cette toile, datée de 1836 et signée de Pingret, représente, en pied, les frères

NO ENCLOSURE RECEIVED.



Siamois, qui furent si célèbres dans le monde entier, il y a 70 ans, et même moins, puisqu'ils moururent vers 1880, en Amérique.

Ils sont représentés de face, revêtus de l'habit et la soie constituée, d'après l'avis de tous ceux qui l'ont vue, une véritable œuvre d'art, en dehors de son caractère documentaire.

Des ennuis personnels m'obligent à chercher acquéreur pour le tableau. Veuillez me faire savoir si cela vous intéresserait.

La toile mesure environ 35 cm. sur 50. Prière de me répondre d'urgence, car je suis pressé et vais chercher acquéreur auprès des collectionneurs.

Croyez, cher amis, à mes sentiments très distingués

L. L. Moine

Le Moine



2. c/s T  
Translation of letter from Mr. L. Le Moine, 17, rue de  
l'Odéon, Paris, dated 26th Feb. - recd. 28th Feb. 1912.  
-----

I learn that you are in search of and collect all  
curiosities and works of art relating to medicine and pharmacy.

I am the possessor of an oil painting, extremely  
curious, because ~~it is~~ a rare document, perhaps even unique,  
and is at the same time very artistic (it was exhibited in  
1836, at the Salon Artistique at Paris, under No. 1475).

This canvas, dated 1836, and signed by Pingret,  
represents, at the foot, the Siamese brothers, who were so  
celebrated throughout the entire world, 70 years ago, and  
even less, since they died towards 1800, in America.

They are represented full-faced, ~~fully~~ dressed,  
and the canvas constitutes, according to the opinion of  
all those who have seen it, a veritable work of art, besides  
its documentary character.

Personal troubles oblige me to seek a purchaser for  
this picture. Kindly let me know if it is of interest to you.

The canvas measures about 35 cm. by 50. Kindly  
reply quickly as I am pressed and am seeking a purchaser  
among collectors.

Yours etc.

BER



White S.H.B.

le 11 mars 1912.

Monsieur,

Je m'empresse de vous accuser réception de votre lettre du 8 courant, et j'ai plaisir de vous envoyer ci-inclus des notes au valeur de deux cent francs (Fr. 200) pour le tableau des jumeaux Siamois.

Je vous serai très obligé si vous voulez avoir l'obligeance de signer la quittance ci-inclus, et me renvoyer la même lorsqu'il vous conviendra.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations les plus distinguées.

C.J.S.T.

M. L. Le Moine,  
17 Rue de l'Odéon,  
Paris.